

Pierre An Heri hag Anet Tili – Pierre L'Héry et Annette Tilly

Louise LE BONNIEC (Mme RIOU) – Pluned – Miz C'hwevrer 1979 (Pluzunet – Février 1979)

Pe oan savet diouzh ar mintin ha dijuniet,
Antreet e-barzh ma c'hambri evit komañs studiañ
Ha me a gleve ma rousignol vihan e-war ma frenestr o kanañ.

Na ma lâre ma rousignol din-me frañchamant dre e vouezh :
«Manket ac'h out te Pierre an Heri e-keñver da vestrez
D'ar pezh e 'toa dezhi prometet dec'h da noz en kêr a
Vontroulez !»

Hag eñ 'doa lâret d'an domestik : «Dibr din-me ma ankane,
Me a rank, emezañ, arri e Montroulez a-raok ma vo sklaer mat
an deiz.»

Pe oa dibret an ankane ha prest da bartiañ
Ma komañse a-neuze kalon Pierre an Heri da droublañ :

«Me ne n'on ket peira a signalfe din-me na ma eo ma c'halon
ken troublet
Fellout a ra din soñjal marteze a-benn ma vin arri en
Montroulez
E vo Anetig gant un all dimezet !»

Pa oan arri en Montroulez me a oa bepred nec'het,
Pa ne welen ket Anetig arri diouzh ma c'herc'het
e-lec'h e vije en abitud ar «rendez-vous» laket.

Ha me o vonet a-neuze e betek ti he zad :
«Pelec'h emañ Anetig pa na n'eo ket deuet d'am c'herc'hat
e-lec'h e mijemp en abitud ar «rendez-vous» laket ?»

«Anetig a zo en he gwele hag hi a zo kousket
Kalz a drubuilh he devoa pa ne oac'h ket dec'h da noz deuet
d'he gwelet.»

«Ha kalz a drubuilh em boa ivez fellet e rae din soñjal
Martez e vije gant un all partiet !

Kar ma amezeg nesañ e oa dec'h da noz desedet
Anetig, emezañ, eskuzit ac'hanon kar n'hallen ket donet d'ho
kwelet

Kalz a drubuilh em boa a-benn ma vije ac'han arri vijec'h
gant un all partiet !»

«O nann, emezi, Pierre an Heri, o nann, se ne rajen ket,
Un denjentil koulskoude dimeus al Leon en deus alies ma
goulennet.

Met se vat Pierre an Heri na ne raio ket na drouk na vat
Kar eo c'hwi Pierre an Heri karet ordinal gant ma mamm ha
gant ma zad.

Ha partout en hom yaouankiz ac'h omp bet en em heuliet mat
Ha biskoazh an eil d'egile na ne n'omp dislâret.

Fellout a ra din soñjal an deizioù-mañ e vefomp uniset
Evit en em heul hag en em sikour evel mac'h eo gleet.
Evit en em heul hag evit en em sikour ken a vefomp gant ar
maro separet !»

*Après m'être levé un matin et pris mon petit déjeuner,
Entré dans ma chambre pour commencer à étudier,
J'entendis mon petit rossignol chanter sur ma fenêtre :*

*Et mon rossignol me dit très franchement de sa voix :
«Tu as failli, Pierre L'Héry, à l'égard de ta maîtresse
Au vu de ce que tu lui avais promis hier soir dans la ville de
Morlaix !»*

*Il dit au domestique : «Harnache mon cheval,
Il me faut arriver à Morlaix, dit-il, avant que le jour ne se
lève !»*

*Quand le cheval fut harnaché et prêt à partir
Alors le cœur de Pierre L'Héry se mit à se troubler :*

*«Je ne sais ce que mon cœur me signale pour que être si
troublé.
Il me faut peut-être penser que pour quand je serai arrivé à
Morlaix
Annette sera mariée à quelqu'un autre !»*

*Quand j'arrivai à Morlaix j'étais toujours inquiet
Car je ne voyais pas Annette venir me chercher
A l'endroit habituel du rendez-vous.*

*Je me rendis donc chez son père :
«Où se trouve Annette puisqu'elle n'est pas venue me
chercher où nous nous donnions rendez-vous d'habitude.*

*«Annette est au lit et elle dort,
Elle a été très inquiète car vous n'êtes pas venu la voir hier
soir.»*

*«J'ai aussi été très inquiet, j'étais enclin à penser
Qu'elle serait peut-être partie avec quelqu'un d'autre !*

*Mon plus proche voisin est décédé hier soir,
Excusez-moi Annette, dit-il, car je ne pouvais venir vous voir.*

*J'ai eu très peur que vous ne soyez partie avec un autre avant
que je n'arrive !»*

*«Oh non Pierre L'Héry, dit-elle, oh non cela je ne le ferais
pas ! Pourtant un gentilhomme du Léon m'a souvent
demandé en mariage.*

*Mais, Pierre L'Héry, cela ne fera ni bien ni mal,
Car vous êtes toujours aimé, Pierre L'Héry, de ma mère et
mon père.*

*Nous nous sommes bien suivis partout dans notre jeunesse
Et nous ne nous sommes jamais contredit l'un l'autre.*

*Il me plaît de penser que nous serons unis prochainement
Afin de nous suivre et de nous aider comme il convient,
Afin de nous suivre et de nous aider jusqu'à ce que la mort
nous sépare !»*